



Александр Ямагата:

«МИР КРАСИВ СВОИМ РАЗНООБРАЗИЕМ»¹



Аннотация: В Facebook через друзей я однажды познакомилась с очень интересным человеком. Предлагаю почитать немного о жизни Александра Ямагата (*Alexandre Yamagata*), японца, выросшего в Бразилии, говорящего на английском, японском, португальском и испанских языках, и побывавшем в Туве. Он расскажет нам о своей любви к музыке, друзьям, великих *Los Kjarkas* и путешествиях в Латинскую Америку и Туву.

Ключевые слова: Бразилия, Боливия, Тува, Якутия, культуры, путешествия, воспоминания, хоомей, хомус, Хун-Хурту, музыка.

Alexander Yamagata:

"THE WORLD IS SO BEAUTIFUL BY ITS AMAZING DIVERSITY"

Abstract: I met a very interesting person on Facebook through a friend. I suggest you to read a little bit about the life of Alexander Yamagata, the japanese, who has grown up in Brazil, visited a lot of places such as Tuva, speaks English, Japanese, Portuguese and Spanish. He will tell us about his love for friends, music, the great Los Kjarkas and his travels to South America and Tuva.

Keywords: Brazil, Bolivia, Tuva, Los Kjarkas, Yakutia, culture, travel, memories, khoomei, khomus, Hun-Huur-Tu, and music.

— Я родился в Сан-Пауло, Бразилии. Это было чудесное время — мое детство в Бразилии. С моими соседями бразильцами итальянского, армянского, португальского и иного происхождения мы играли каждый день и часто ходили друг к другу в гости. До сих пор хорошо помню большое количество сыра, подвешен-

¹ Постоянный адрес статьи: http://www.tuva.asia/journal/issue_2-3/3806-yamagata.html



ного в гараже моих итальянских друзей. Их паста была такой вкусной с большими кусками этого самого сыра! По утрам я ходил в пекарню, которую держали португальцы, чтобы купить свежее испеченного хлеба — это была моя каждодневная обязанность дома. Но это того стоило, потому что хлеб был просто потрясающий, по вкусу чем-то напоминавший французский багет. На Пасху мы с друзьями ходили друг к другу в гости и обменивались очень большими шоколадными яйцами. Мои любимые блюда это: фежоада¹, кус-кус², кошинья³. Я обожаю бразильскую кухню! Когда я стал жить в Японии, было сложно привыкнуть к еде, так сильно она отличалась от привычной для меня.

Когда мне исполнилось десять лет, мои родители решили вернуться в Японию. Сначала они отправили меня одного к моей бабушке в Нагасаки. Город Нагасаки является известным международным центром, однако, у меня практически не было возможности приспособить свою культуру, в основе которой лежала бразильская, к тому времени, которое я прожил в Нагасаки.

Однажды, когда я был уже в старших классах, я занимался в своей комнате и слушал радио. Вдруг я услышал очень интересную музыку. Ее можно было сравнить с грустной мелодией Азии, по звучанию она напоминала японскую флейту *Shakuhachi*, а язык, на котором исполнялась песня, очень был похож на португальский. Во время эфира ведущий упомянул, что группа называется *Los Kjarkas* из Боливии. Я запомнил название и стал искать какую-нибудь их пластинку каждый день, пока не нашел в магазине. На обложке этой пластинки я увидел фото участников группы и был поражен тому, что их лица имеют азиатские черты.



С этого момента у меня появился большой интерес к их музыке, точнее сказать, она завладела моим сердцем, так же как и их культура. Так, у меня появилось желание говорить на испанском, чтобы я могу пообщаться с основателями *Los Kjarkas*. Я прочитал большое количество книг о коренных народах Америки, в том числе, конечно же, о народе *кечуа* — потомках древних инков, к которым принадлежат основатели группы братья Эрмоса (*Hermosa Brothers*).

Мне очень повезло, потому что когда я переехал в Токио для учебы в университете, я смог начать изучать испанский вместе со стажерами *ЛСА* (Японского агентства по международному сотрудничеству) из стран Латинской Америки, таких как Мексика, Парагвай, Боливия и другие. Общежитие, где жили стажеры, как раз находилось недалеко от моего дома. Подстраивая свой португальский под испанский, я изучал испанский язык в общении. Так как разница между языками незначительна, такая же как, например, между языками тюркской группы, мне было несложно.

Позже, в конце 1980-х годов, *Los Kjarkas* приехали в Японию и я помогал им в организации их концерта. Через два года после концерта в Японии они стали необычайно известны во всем мире.

Вы знаете знаменитую «Ламбаду» Каомы? На самом деле, эту песню он позаимствовал без всякого разрешения у *Los Kjarkas*. Оригинальная версия песни называется "*Llorando se fue*" («Ушел плача») группы *Los Kjarkas* и именно Улиес Эрмоса (*Ulises Hermosa*) является создателем этой песни. Только в суде во Франции он доказал, что эта песня принадлежит именно его группе.



В 1991 году я поехал в Латинскую Америку, чтобы встретиться с членами группы на их родине в Боливии. Путешествовал я не один, нас было четыре человека из Японии, включая моего друга Кацухико Катагири (*Katsuhiko Katagiri*), который сейчас играет на гитаре фламенко. Сначала мы ездили по Штатам, были в Чикаго, Нью-Йорке, Вашингтоне, Маями. Затем побывали в Мексике. Двое друзей остались путешествовать здесь, а мы вдвоем с Кацухико поехали в Латинскую Америку. За девять дней мы посетили Перу, Боливию и Бразилию. В Перу оставались мы недолго, поэтому я так и не увидел Мачу-Пикчу, но зато побывал в Ольянтайтамбо⁴ и месте Саксайуаман⁵ — крепости, в которой проходили обряды Солнца во времена инков. Здесь мы попробовали форель из озера Титикака. Форель, картофель и рис были необыкновенно вкусны!

Уже из Перу на автобусах и поездах мы приехали в Боливию. Это было потрясюще! Воздух в Ла Паз был настолько разреженным, что было сложно дышать. На протяжении, наверное, двух дней я испытывал головную боль. К сожалению, во время пути из Ла Паз в Кочабамбу мы попали в аварию, наш автобус перевернулся в деревне недалеко от Кочабамбы. Я получил незначительное повреждение лица, но у моего друга Katsuhiko была серьезно повреждена нога, он не мог нормально передвигаться. Нас на школьных автобусах и тракторах перевезли в офис компании-перевозчика. В то время мы были простыми студентами и не имели возможности оплатить лечение друга. На нашу просьбу о помощи перевозчик ответил отказом, несмотря на то, что шофер автобуса был подвыпившим и соответственно — был виновен в аварии. Однако, целью по-



ездки было увидеть ребят из Los Kjarkas, поэтому я решил позвонить им. Во время телефонного разговора я объяснил, что с нами случилось, после чего двое из братьев Эрмоса — Элмер и Уилсон — приехали, чтобы помочь нам. Улиес Эрмоса в это время был болен лейкемией и находился в больнице (через год он ушел из жизни) и мы не смогли увидеть его.

Из Боливии на поезде мы поехали в Бразилию, чтобы встретиться с моими друзьями детства. Далее из Сан-Пауло у нас были билеты в Японию.

Коренные жители Южной Америки, проживающие на территории Перу, Боливии, Эквадора и других стран Латинской Америки, обладают живой и динамичной культурой. Они донесли до сегодняшних дней музыку и культуру Кечуа, Гуарани, Аймара и других народностей. Особенно сильно я почувствовал это в Боливии. С другой стороны, я очень хотел бы, чтобы лучшие времена настали и для коренного населения Чили — мапуче, их земли сейчас находятся под угрозой уничтожения леса в результате добычи металла. Организация Объединенных Наций уже знает об этой проблеме, но до сих пор она существует.

Я люблю Боливию... Благодаря изучению языка, интересу к культуре и музыке коренных народов Южной Америки, я избавился от чувства тоски по дому, которое я испытывал во время жизни в Нагасаки.

О том, как я узнал о Туве и других национальностях России. Спустя всего несколько дней после окончания Второй Мировой войны мой дед и другой его земляк были захвачены войсками Советского Союза в Маньчжурии и отправлены в Монголию в



качестве военнопленных на три года. Когда я жил с дедом, он рассказывал мне много историй о том времени, о дружбе, о гостеприимстве, о бережном отношении населения к японским заключенным. Все эти истории заложили во мне большой интерес во мне к Монголии и соседним к ней странам. Во время моего студенчества, помимо музыки Анд, мне также нравилась национальная музыка Северной и Центральной Азии. В то же время было очень мало информации о странах СНГ, автономных республиках России, таких как Тува, а также о Монголии и уйгурском Китае. Мне пришлось прождать много лет для того, чтобы узнать больше об этих странах.

Я знаю песню, которую когда-то мой дед перенял у своих друзей из Монголии, потом он «передал» ее моей матери, а она — мне. Сейчас я учу этой песне мою дочь. Это так удивительно... Когда я исполнил эту песню в общежитии ЛИСА в присутствии практикантов из Монголии, они сразу узнали ее и стали подпевать мне. В тот момент на мои глаза навернулись слезы: я вспомнил деда.

Однажды я нашел диск «Хун-Хурту» и начал слушать их музыку. Это было удивительно, она вызывала во мне те же эмоции, что и мелодии *Los Kjarkas*. Я стал поклонником их творчества, постоянно искал новую информацию о них и знал о датах их каждого приезда в Японию. В один их приезд я помогал им в организации концерта. На вечеринке после концерта они показали мне ключевые моменты в исполнении хоомея и я действительно все понял! До этого мои попытки научиться горловому пению приводили только к появлению боли в горле.



Почти одновременно с хоомеем я стал изучать игру на хомусе, который очень распространен в Республике Саха. Обожаю звук, который издает этот инструмент. Его основы мне преподавал Масахико Тодорики (Masahiko Todoriki) — японский исполнитель тувинского стиля игры на хомусе. Годами позже я познакомился с творчеством «Аярхаан». Интересен факт, что в основном на Алтае, в Туве и Кыргызстане играют, держа руку под инструментом, но в Республике Саха играют, держа руку над инструментом. Это было круто для меня. И я попробовал играть также, как это делает мой друг Анна Савина из Якутии. Но до сих пор у меня не получается, я только задеваю постоянно зубы.

...Откун Достай, менеджер ансамбля «Тыва кызы», также стал поклонником *Los Kjarkas*. Мы познакомились, когда он приезжал в Японию вместе в группой «Шуу-де» в конце 1990-х годов. Он сказал, что ему нравится музыка Анд, поэтому я подарил ему диск *Los Kjarkas*. Откун Достай организовал тур в Туву в 2000 году для меня и мистера Коичи Макигами (*Koichi Makigami*), исполнителя горлового пения в Японии.

В Туве я посетил такие места как Кызыл, Чадаана, Чагытай, Хандагайты. Был в восторге от белого сыра («пыштака». — В. У.), мяса, приготовленного на костре, супа с лапшой из баранины. Мне очень запомнилась поездка в Хандагайты, где я принял участие в фестивале «Хоомей» памяти Геннадия Тумата. Мне повезло взять на этом фестивале приз в номинации «*Эзенгилээр хевиринин тергиини*». Основы хоомея мне любезно показал Кайгал-оол Ховалыг, которому я очень благодарен за это.



Пару дней я провел в юрте. Меня поразило, что для нашего ужина специально были зарезаны бараны. Конечно же, я ем мясо, но никогда не видел, как животное превращается в мясо... После этого я подумал, что надо говорить «спасибо» жизни за каждый прожитый день.

Мне понравилась церемония возжигания артыша и небо полное звезд. Когда я увидел горы, «уходившие» в Монголию, то почувствовал что-то, как будто пережитое моим дедом. Мой дедушка всегда говорил, что небо в Монголии словно усыпано множеством бриллиантов и луна кажется больше, чем в Японии. Я был счастлив увидеть это своими глазами. Спасибо большое Откуну, Кире и всем, кто принимал нас в Хандагайты, за незабываемое и действительно ценное время, проведенное там!

Мне бы очень хотелось вернуться в Туву, может быть, когда моя дочь станет чуть взрослее.

Этническое разнообразие России поразительно, когда множество культур существуют в тесном и непрерывном контакте друг с другом.

Я хочу, чтобы для народов, таких как мапуче из Чили, уйгуры и тибетцы в Китае, а так же для других, которые страдают из-за абсурдной несправедливости наступил настоящий мир. Я не хочу, чтобы мои друзья, которые живут там, волновались о своей жизни или безопасности каждый новый день. Никто не хочет жить во враждебной обстановке. Мир настолько красив своим разнообразием. Никто не имеет права завоевывать или уничтожать жизнь или культуру других народов. Каждый человек должен уважать другую культуру и право людей жить в мире.



Дополнительную информацию об *Alexandre Yamagata* вы можете получить на сайте www.facebook.com

*Бесеговала В. Убайчина*²

¹ *Feijoada* — традиционное бразильское блюдо из фасоли, мясных продуктов и фарофы (маниоковой муки).

² *Cuscus* (как написал Александр); этот кускус отличается от традиционного арабского, он готовится из морепродуктов.

³ *Coxinha* — популярная бразильская закуска из измельченной курицы и специй, запанированная в муке.

⁴ *Ollantaytambo* — современный город и археологический памятник культуры инков на юге Перу в 60 км к северо-западу от города Куско.

⁵ *Saksaywaman* — крепость в Куско (Перу), воздвигнутая, по преданию, первым инкой Манко Капаком.

² Убайчина Виктория — выпускница Сибирской академии государственной службы.